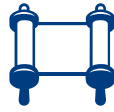


קריאת התורה ביום חול  
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת תולדות

PARASHAT TOLEDOT  
Bereshit (Genesis/Génesis) 25:19-26:5

ראשון – אברהם (חסד)  
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

יט ואלה תולדות יצחק בן-אברהם אברהם הוליד את-יצחק: כ ויהי יצחק בן-ארבעים שנה בקחתו את-רבקה בת-בתואל הארמי מפדן ארם אחות לבן הארמי לו לאשה: כא ויעתר יצחק ליהוה לנכח אשתו כי עקרה הוא ויעתר לו יהוה ותהר רבקה אשתו: כב ויתרצצו הבנים בקרבה ותאמר אם-כן למה זה אנכי ותלך לדרש את-יהוה:

19. And these are the generations of Isaac, Abraham's son; Abraham fathered Isaac; 20. And Isaac was forty years old when he took Rebekah for his wife, the daughter of Bethuel the Aramean of Padan-Aram, the sister to Laban the Aramean. 21. And Isaac prayed to Hashem for his wife, because she was barren; and Hashem granted his prayer, and Rebekah his wife conceived. 22. And the children struggled together inside her; and she said, If it be so, why am I thus? And she went to inquire of Hashem.

19. Y estas son las generaciones de Isaac, hijo de Abraham; Abraham engendró a Isaac; 20 Isaac tenía cuarenta años cuando tomó por mujer a Rebeca, hija de Betuel el arameo de Padan-aram, hermana de Labán el arameo. 21. E Isaac oró a Hashem por su esposa, porque ella era estéril; y Hashem concedió su oración, y Rebekah su esposa concibió. 22. Y los niños luchaban juntos dentro de ella; y ella dijo: Si es así, ¿por qué estoy así? Y ella

fue a consultar a Hashem.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

כג וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנַי גּוֹיִם (גיים כתיב) בְּבֶטְנְךָ וּשְׁנַי  
 לְאֻמִּים מִמֵּעֶיךָ יִפְרְדוּ וְלֹאִם מִלֵּאִם יֵאֱמָץ וְרַב יַעֲבֹד  
 צַעִיר: כד וַיִּמְלְאוּ יְמֵיהָ לֵלְדֹת וְהִנֵּה תוֹמָם בְּבֶטְנָה:  
 כה וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אֲדָמוֹנִי כָּלֹ כְּאֲדָרַת שֵׁעַר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ  
 עֵשָׂו: כו וְאַחֲרָיוֹ כֵּן יֵצֵא אָחִיו וַיִּדּוּ אֶחְזֹת בְּעֵקֶב עֵשָׂו  
 וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְחָק בֶּן־שָׁשִׁים שָׁנָה בְּלִדְתָּ אֹתָם:

23. And Hashem said to her, Two nations are in your womb, and two peoples shall be separated from your bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger. 24. And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb. 25. And the first came out red, all over like a hairy garment; and they called his name Esau. 26. And after that came his brother out, and his hand took hold on Esau's heel; and his name was called Jacob; and Isaac was sixty years old when she bore them.

23. Y Hashem le dijo: Dos naciones hay en tu vientre, y dos pueblos serán separados de tus entrañas; y un pueblo será más fuerte que el otro pueblo; y el mayor servirá al menor. 24 Y cuando se cumplieron sus días para dar a luz, he aquí, había gemelos en su vientre. 25. Y el primero salió rojo, todo como una vestidura peluda; y llamaron su nombre Esaú. 26. Y después de eso salió su hermano, y su mano se aferró al calcañar de Esaú; y fue llamado su nombre Jacob; e Isaac tenía sesenta años cuando ella los dio a luz.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תַּפְּאֶרֶת)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

כז וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדַע צִיד אִישׁ שְׂדֵה

ויעקב איש תם ישב אהלים: כח ויאהב יצחק את עשו  
כייציד בפיו ורבקה אהבת את יעקב: כט ויזד יעקב  
נזיד ויבא עשו מן השדה והוא עיף: ל ויאמר עשו  
אל יעקב הלעיטני נא מן האדם האדם הזה כי עיף  
אנכי על כן קרא שמו אדום: לא ויאמר יעקב מכרה  
כיום את בכרתך לי: לב ויאמר עשו הנה אנכי הולך  
למות ולמה זה לי בכרה: לג ויאמר יעקב השבעה לי  
כיום וישבע לו וימכר את בכרתו ליעקב: לד ויעקב נתן  
לעשו לחם ונזיד עדשים ויאכל וישת וילך ויבז  
עשו את הבכרה: פ [כו] א ויהי רעב בארץ מלבד  
הרעב הראשון אשר היה בימי אברהם וילך יצחק  
אל אבימלך מלך פלשתים גררה: ב וירא אליו יהוה  
ויאמר אל תרד מצרימה שכן בארץ אשר אמר אליך:  
ג גור בארץ הזאת ואהיה עמך ואברכך כי לך ולזרעך  
אתן את כל הארצות האל והקמתי את השבעה אשר  
נשבעתי לאברהם אביך: ד והרביתי את זרעך ככוכבי  
השמים ונתתי לזרעך את כל הארצות האל והתברכו  
בזרעך כל גויי הארץ: ה עקב אשר שמע אברהם בקלי  
וישמר משמרת מצייתי חקותי ותורתי:

27. And the boys grew; and Esau was a skilful hunter, a man of the field; and Jacob was a quiet man, living in tents. 28. And Isaac loved Esau, because he ate of his venison; but Rebekah loved Jacob. 29. And Jacob cooked pottage; and Esau came from the field, and he was famished. 30. And Esau said to Jacob, Feed me, I beg you, with that same red

pottage; for I am famished; therefore was his name called Edom. 31. And Jacob said, Sell me this day your birthright. 32. And Esau said, Behold, I am at the point of death; and what profit shall this birthright do to me? 33. And Jacob said, Swear to me this day; and he swore to him; and he sold his birthright to Jacob. 34. Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up, and went his way; thus Esau despised his birthright. [26] 1. And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went to Abimelech king of the Philistines to Gerar. 2. And Hashem appeared to him, and said, Do not go down to Egypt; live in the land of which I shall tell you; 3. Sojourn in this land, and I will be with you, and will bless you; for to you, and to your seed, I will give all these countries, and I will perform the oath which I swore to Abraham your father; 4. And I will make your seed multiply as the stars of heaven, and will give to your seed all these countries; and in your seed shall all the nations of the earth be blessed; 5. Because Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.

27. Y los muchachos crecieron; y Esaú era diestro en la caza, hombre del campo; y Jacob era un hombre tranquilo, que habitaba en tiendas. 28. E Isaac amaba a Esaú, porque comía de su caza; pero Rebeca amaba a Jacob. 29. Y Jacob cocinó lentejas; y Esaú vino del campo, y estaba hambriento. 30. Y Esaú dijo a Jacob: Aliméntame, te lo ruego, con ese mismo potaje rojo; porque estoy hambriento; por eso fue llamado su nombre Edom. 31. Y Jacob dijo: Véndeme hoy tu primogenitura. 32. Y Esaú dijo: He aquí, estoy al borde de la muerte; y ¿de qué me servirá esta primogenitura? 33. Y Jacob dijo: Júrame hoy; y le juró; y vendió su primogenitura a Jacob. 34. Entonces Jacob dio a Esaú pan y lentejas; y comió y bebió, y se levantó, y se fue; así Esaú despreció su primogenitura. [26] 1. Y hubo hambre en la tierra, además de la primera hambre que hubo en los días de Abraham. Y fue Isaac a Abimelec, rey de los filisteos, a Gerar. 2. Y Hashem se le apareció y le dijo: No bajes a Egipto; habita en la tierra que yo os diré; 3. Habita en esta tierra, y yo estaré con vosotros, y os bendeciré; porque a ti ya tu descendencia dará todas estas tierras, y cumpliré el juramento que hice a Abraham tu padre; 4. Y haré que tu descendencia se multiplique como las estrellas del cielo, y daré a tu descendencia todas estas tierras; y en tu simiente serán benditas todas las naciones de la tierra; 5. Porque Abraham escuchó mi voz y guardó mi ordenanza, mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes.